

А
6017

АКАДЕМИЯ НАУК ГРУЗИИ
ИНСТИТУТ ИСТОРИИ, АРХЕОЛОГИИ И ЭТНОГРАФИИ им. И. А. ДЖАВАХИШВИЛИ

На правах рукописи

КИКНАДZE МАРИНА РЕВАЗОВНА

Терминологические разногласия и проблема интерпретации
письменных источников (по восточной терминологической
лемме грузинских письменных памятников XII-XIII вв)

Специальность № 07.00.09 Историография и
источниковедение

А В Т О Р Е Ф Е Р А Т

диссертации на соискание ученой степени кандидата
исторических наук

Тбилиси - 1990

Работа выполнена в Институте востоковедения им.Г.В.Черетели
АН Грузии.

Научный руководитель - доктор филологических наук, профессор
ГИУНАШВИЛИ Дж.Ш.

Официальные оппоненты - доктор исторических наук, профессор
КАЦИТАДЗЕ Д.Т.

доктор исторических наук, профессор
ХОШТАРИЯ Э.В.

Ведущая организация - Государственный музей Грузии
им. С.Н.Джанашиа.

Защита состоится "28" декабря 1990 года в "12" часов
на заседании специализированного совета Д 007.13.02 при Институте
истории, археологии и этнографии им. И.А.Джавахишвили АН Грузии.
Тбилиси, 380009, ул.П.Меликишвили,10.

С диссертацией можно ознакомиться в библиотеке Института.

Автореферат разослан "24" ноября 1990 года

Ученый секретарь
специализированного совета,
доктор исторических наук,

профессор

У.Калицидзе

КАЛАНДАДЗЕ Ц.П.

Актуальность темы. Одним из основных этапов изучения письмен-
ных исторических источников является интерпретация текста, т.е. с
учетом конкретных исторических условий, в которых возник источник,
выяснение того, что хотел сказать автор в своем произведении.

Важным условием правильного прочтения и толкования текста источ-
ника является знание терминологии той исторической эпохи, когда он
создан, установление правильного значения употребленных в тексте
терминов, выбор из нескольких возможных объяснений наиболее соот-
ветствующего данному контексту значения. Всесторонний анализ тер-
минологической лексики обязательное условие для полной оценки за-
ложенной в источнике информации.

При установлении значения отдельных терминов в тексте необхо-
димо учитывать, что в дошедших до нас исторических источниках мно-
го таких слов и понятий, которые к моменту их изучения вышли из
употребления и требуют специального толкования. Некоторые слова
прекратили существование, поскольку исчезли выражаемые ими понятия.
Часть терминов могла исчезнуть в связи с заменой обозначаемых ими
понятий другими. Иногда слова постепенно меняли свое значение. Не-
которые из них в момент создания источника могли употребляться в
более широком, чем впоследствии, смысле, и наоборот. Многие тер-
мины имеют по несколько значений. Бывает так, что названия меняют-
ся во времени и в пространстве вне всякой связи с изменениями в
самих понятиях.

Важность терминологических размышлений в интерпретации истори-
ческих источников отмечается многими исследователями (О.М.Медушев-
ская, А.П.Пронштейн, С.О.Шмидт, Р.К.Кикинадзе и др.). Особо следует
отметить необходимость детального изучения заимствованных терми-
нов.